

JIAO YUAN
ZHI HUA

中德师生友好交流专集

教苑之花

北京十九中
教科研室编

第 7 集

前 言

改革开放政策使我国社会主义事业欣欣向荣,我们的朋友遍天下。作为北京美育窗口校和国家教委命名的计算机实验校,我们先后接待了美、日、韩、朝、澳、新、马、泰、德、法、意、港、台等国家和地区的友好学校和文化团体的访问。本集汇编了中德师生友好交流的部分文章。

中德是两个友好国家,北京和柏林早已结为友好城市,现在北京十九中学与柏林黎丽·布劳恩高级中学又结为友好校,并进行了三次友好交流,收到理想的效果。

众所周知,德国是马克思、恩格斯的故乡,是马克思主义的发源地。曾诞生了众多的科学家、艺术家、音乐家、哲学家、诗人和作家。但在历史上,德国军国主义者曾发动两次世界大战,对外实行侵略扩张政策,均以失败告终。1990年东、西德重新统一。

德国统一后面积有35万多平方公里,是中欧面积最大的国家。人口有7800万,是欧洲人口第二大国,它地处东、西、南、北欧的十字路口,战略地位十分重要。它是经济实力雄厚、工业高度发达的国家,国民生产总值仅次于美、日,居世界第三位。它的出口额已居世界前列,成为最大的工业品出口国之一,也是我国在欧洲的最大贸易伙伴。

柏林是德国的首都和第一大城市,人口有350万,它是全国政治、经济、文化、交通中心。它有丰富多彩的文化生活和功能齐全的科学设施,有70多个博物馆,120多个电影院,150多个剧场,200多个展览馆,平均每天举办200多个展览。现在校大学生15万人,有研究机构220多个,有2万多名科学家从事各项科学研究工作。

黎丽·布劳恩中学是柏林市的一所历史悠久的高级中学。去年四月与我校签定了校际友好交流协议。金秋十月,该校九名学生在三位老师和一位家长带领下,来北京访问交流,在我校学生家里食宿,短短三周的友好交流,与我校学生及其家长结下了很深的情谊,师生收获很多,交流效果比较理想。

德国学生霍兰德写到:“中国的美是难以描述的,我无法用语言来表达。地球上一些最完美的建筑杰作和一些卓越的创造都在中国。”“中国已作为一种憧憬植根于我们所有人中间,在我们的心中对于中国,对于在那里的朋友和他们的家庭,我们无时不在怀念着。”温舍尔女士说:“我一生到过许多国家,但我最最想来的是中国,我来过中国,终生不遗憾了”。

我校学生王晓丹说:“我感受到一个德国女孩对中国的热爱,体会到友谊对世界人民都是那么重要,友谊的桥梁把我们的心紧紧地连在一起。”黄刚同学说:“比扬使我了解德意志民族的许多优良传统,他带走了对中华民族和人民的美好回忆,留下了中德两国之间友谊的种子”。

今年三月和八月我校领导和学生应邀回访了德国柏林黎丽·布劳恩中学。

祝愿中、德两国人民的友谊与日俱增,永世长存。

由于时间仓促,编辑水平有限,不当之处,请读者指正。

编 者

1996年9月1日

目 录

1. 积极开展国际交流,提高师生整体素质

——李校长在北京市教育系统重点外事参观单位经验交流大会上的发言

2. 接待德国柏林黎丽·布劳恩中学师生琐记 办公室 贾志杰

3. 德国朋友在北京十九中学 外语组 赵艳波

4. 承德之行 外语组 杨燕功

5. 中国,一个夏天的梦

——北戴河游记 教学处 万 群

6. 难忘的日子 高一(3)班 王晓丹

7. 去中国旅游 德国学生 马蒂娜·格伦克

8. 接待德国中学生马蒂娜·格伦克情况小结

..... 王晓丹的父母 王 勤 徐思莲

9. 友谊的种子 高二(2)班 黄 刚

10. 我在北京的短暂停留 德国学生 比扬·舒尔茨

11. 和德国朋友康斯坦丝·霍普曼相识 高一(4)班 潘 燕

12. 中国——一次难忘的旅行 德国学生 康斯坦丝·霍普曼

13. 接待德国同学小结 潘燕的父母 潘海泉 田一萍

14. 会心的微笑 高一(1)班 顾孟陶

15. 难忘的中国 德国学生 霍兰德·施密特

16. 接待霍兰德·施密特同学 顾孟陶的家长 顾 群 张玉华

17. 与德国朋友曼蒂·拉姆相处 高一(1)班 李晓昂

18. 我对中国的印象 德国学生 曼蒂·拉姆

19. 一次有意义的交流 李晓昂的父母 李国栋 林 敏

20. 愿中德友谊之花长开 高一(2)班 刘威威

21. 陌生的中国 德国学生 伊纳斯·凯 撒

22. 接待德国学生伊纳斯·凯撒 刘威威的母亲 郭会英

23. 微笑的国度 德国学生 麦朗妮·温舍尔

24. 麦朗妮·温舍尔,我们全家欢迎你

..... 高一(2)班范盈的父亲 范深众

25. 中国——美好的梦 德国学生 阿莱芙·乌斯塔

26. 我对中国、中国文化、中国人民的总的感想

..... 德国学生 托比亚斯·克瓦斯特

27. 访德汇报 高二(2)班 刘威威

28. 柏林访问记 高三(3)班 张 健

29. 历史的使命,友好的使者 高二(2)班 范 盈

30. 北京十九中师生访德简况 副校长 汪宏驹

积极开展国际交流 提高师生整体素质

李校长在北京市教育系统重点外事参观单位经验交流会上的发言

北京市第十九中学是一所普通完全中学。于1952年建立,至今45年。现在有40个教学班,在校生近2000人,教职工180多人。学校占地70多亩。校园苍松翠柏,郁郁葱葱。学校基础教育设施完善,教学设备齐全。教师以敬业育人为己任,队伍稳定,教学质量不断提高。我校是“北京市美育窗口校”、“北京市手球传统校”、“全国中小学计算机教育实验学校”。在坚持“三面”,贯彻“两全”,办出特色,深化改革,争创一流”办学方针的指导下,我们正在为实现“教育设备、师资水平、校风建设、教学质量”四个一流目标奋勇前进。

基础教育是我国教育的基础,要想改革和发展我国教育,必须加强与国外的联系,了解动向,鉴别优劣,发展优势,找出差距,以利学人之长,补己之短,弘扬民族优秀传统文化,造就跨世纪“四有”新人,跻身于世界先进行列!基于此,我们努力创造条件,抓住机遇,与来访的欧、美、澳、亚太地区十多个国家的文化教育工作者、师生进行对话和交流。我们从中受到了启迪,开阔了视野,为我校师生走向国门,进行国际交流,积累了经验。

在过去的几年里,我们接待了多批友好访问团。联合国教科文组织官员来校考察,对我校的计算机教育给予了很高评价。菲律宾教育代表团来校参观后,教育部长邀请我们的金帆广播民族乐团去菲和他们的中学生交流。更重要的是我们搞两项大的学生活动,学生回访柏林和金帆民乐团、十九中师生赴新加坡联合演出,活动非常成功。下面将我们过去一年的外事工作向大家作一汇报:

一、中德师生友好交往

两德统一后,柏林不仅是德国的政治、经济、文化中心,也是欧洲的中心,地位日趋重要。柏林与北京是友好城市。能够与柏林某中学建立友好关系,是最理想的事。真是要渡河而船来,94年下半年,德国洪堡研究金获得者黄文华教授来校访问,谈话间她表示愿意为推进中德文化交流做贡献,并说:柏林斯潘岛区黎丽·布劳恩高级中学渴望在北京找个知音,你们可以建立联系。经过半年通讯交往,在市、区外事办、教委领导的支持推动下,北京市第十九中学与黎丽·布劳恩中学于1995年4月16日签订了“建立友好关系协议书”。这是十九中建设史上一个新的里程碑。

两个城市的领导十分关心两校间友好关系的建立。1995年4月柏林市长迪普根先生访问北京,北京市市长在接见柏林市长时,对十九中和黎丽·布劳恩中学建立友好关系表示特别关切,而迪普根市长也特意访问十九中,听取校长介绍学校简况,参观教学设备,进入课堂听课,同师生合影留念。迪普根市长说:“我衷心感谢十九中师生对我的热情接待,十九中给我留下了深刻印象。欢迎十九中师生代表到柏林访问交流。”

同年4月11日——30日,黎丽·布劳恩中学校长、师生一行十四人来我校进行访问交流。根据协议德国学生全部分散到中国学生家,与中国学生实行“三同”:同吃、同住、同上学。校长和老师安排在北京外国语大学招待所食宿。在三周时间内,我们安排德国学生参观访问了大、中、小学和幼儿园八所(北京大学、北京五中、海淀工读学校、东城职业学校、东城

少年宫儿童活动中心、东城一聋哑、地坛小学、六一幼儿园等。)参观了北京工艺美术工厂,游览了颐和园、故宫、地坛、雍和宫、孔庙、承德避暑山庄、长城、北戴河等。观赏了中国京剧演出,观看了十九中民乐团的演出。两校领导一起到德国学生住地(中国学生家)家访。上述活动都由十九中领导牵头,布劳恩中学领导参与,共同商定安排的。两校领导天天碰头,互通信息,交换意见,统一认识,协调指挥,严格管理。做到事事心中有数,件件落实高效,步步稳健可靠。经过两三周的接触交往,德国学生与中国学生及其家长们之间结下了浓厚的情谊,可谓不是亲人,胜似亲人。德国有一名独生女,其母亲不放心,为孩子保驾护航一起来到学校,不几天孩子和中国学生、中国妈妈相处如家人,她放心了。在承德她自己生病了,十九中带队校长发现后,立即向她问病、送药,第二天就好了。她感激万分,在离京回国前夕,她握着校长先生的手说:“中国是个礼仪之邦,名不虚传。中国学生、中国孩子的妈妈,以及十九中校长先生对我们太好了!我的不放心是多余的!感谢你们!”还有一位德国学生,来到十九中当天,想家流泪,要求回国。但几天以后,在中国学生家里,生活得很愉快,中国妈妈像亲人一样关怀她,她真有点儿“乐不思蜀”了!离京告别时,泣不成声,难舍难分。在布劳恩中学师生离京道别时,两校师生家长一一握手,拥抱辞行,中德两国师生之间的友谊和情感化成热泪,流淌在各自的脸颊上,德国师生高举右手,用中国话说:“再见!柏林欢迎你们!”是啊!中德两国青少年学生播下的友谊种子,日后定有回报,而且是硕果累累!

在市区外事办和教委领导支持下,今年3月7日——20日我校校长应邀到柏林市黎丽·布劳恩中学进行友好访问。8月7日——27日我校9名初、高中学生在一名副校长的带领下首次出国交流,行前我校对出访人员进行了近一年的德语培训,请刚从德国归来的大学教师进行授课;由本校历史教师开设德国历

史专题讲座;加强体能训练,开展爬山、打球和24式太极拳运动;排练“欢乐颂”、“让我们荡起双桨”等中德歌曲,以备开展联谊活动时用;教育学生出国以后,严以律己,恭谦求教,不卑不亢,互相敬重,不辱使命。

柏林方面十分重视德中两国学生之间的友好交往。柏林市长派人和各方面有关人士到机场迎接中国师生,并举行了热情简短的欢迎仪式,一些电视台和报社记者也赶到现场采访,当天电视台播放了中国第一批赴德交流师生到达的情况。柏林市长、市议会议长、斯潘岛区长和教育局长分别接见中国师生,进行热情友好的谈话。市长说:“我主张这种民间的交往。柏林和北京友好城市。德中两国之间的友好交流,意义深远。愿大家在柏林生活愉快!”柏林市政府给中国师生每人赠送一张市内公共交通乘车卡和一张通讯电话磁卡。中国学生和德国学生实行“四同”,同吃、同住、同上学、同听课。早上由德国教师上德语课,有时随班听英语课,或安排听其他课程。参观访问了柏林几所小学、中学和技工培训学校,观光了以西门子公司为代表的三家现代化企业。参观了市议会议员们的辩论会。中国学生还模拟分成正、反方辩论团,进行“中德两国学生友好交往有无必要”专题辩论,领略西方议会制的辩论气氛,锻炼辩论口才。在柏林了望塔上,原交通部长为中国师生做导游,举目了望,柏林景色尽收眼底,绿色面积在50%,好一个绿色都城!车流滚滚,畅通无阻,几乎看不到交警,交通秩序井然,柏林人的遵规意识令人赞赏!到柏林动物园,动物园馆长亲自给中国师生讲解。在魏玛,参观了当年纳粹的集中营,希特勒法西斯杀人器械——焚烧炉,绞刑架,实验室——展现在我们面前,真是触目惊心!德国政府和日本政府不一样,不掩盖历史,而是让后人牢记这段耻辱的历史!中国师生到德波边境乌瑟多姆岛游览时,为确保安全,柏林市府安排警察警车前后护卫。当一名中国学生不慎,摔了一跤,小腿擦破了点皮,贴张创口贴就行

了,可德国朋友不干,不容分说,把这一位女生推上警车拉到附近医院去治疗。有时德中师生一起骑自行车进行郊游,到海边浴场沐浴,真是别有风味!有人说:“吃在中国”一点不假,德国师生在北京,饮食方面没有不爱吃的,色、香、味俱全。可中国学生到德国,吃西餐,真有不适应的。日耳曼民族有一个习惯,吃东西不许剩,必须吃光,即使吃不饱也不过问。开始中国学生中有的吃不饱,又不便于启齿,挺着,后来被德国妈妈发觉了,在用餐时,总是问学生“吃饱了没有?”有的还重新做。“可怜天下父母心!在异国他乡,我们也体会到了!”

我们是第一批到德国进行友好交流的中国学生,也许是德国人想更多的了解中国、认识中国,我们几乎成了媒介的焦点,很多活动都有记者跟随采访,又是电视,又是报纸,给我们这么高、这么多的礼遇,终生难忘!

二、中新师生友好交往

北京十九中是“北京市美育窗口校”,金帆民乐团是我校艺术百花苑中一株最绚丽的鲜花。我样民乐团是在85年开始创办的音乐加强班的基础上发展起来的,在专家名师的指导下,演奏水平是“业余乐团,专业水平”。自从被北京市命名为金帆民乐团以来,历届北京市中小学艺术节上,均荣获一等奖,已经是“三连冠”的乐团了。十年来,五大洲近二十个国家和地区的艺术教育工作者、学生艺术团体、专家来我校进行访问和交流。1993年6月,新加坡知名女作家、诗人、教育家、华乐团主管教师石君女士亲自率莱佛士书院华乐团师生来我校进行友好访问,交流技艺,结下了不解之缘。

今年8月3日——11日,应新加坡莱佛士书院邀请,我校校长率民乐团一行39人赴新加坡访问演出。新加坡80%的公民是华人。华乐被海外华人视为他们宝贵的精神财富。同是龙的传人的两国青少年同台演奏民族音乐,其乐无穷,受到新加坡政府和各界华侨同胞的热情关注和特别珍重,入场票老早就已被订购一空,而联系买票的人仍然络绎不绝。7日晚,

在国家一级音乐厅维多利亚音乐厅座无虚席,一场别开生面的音乐会——中国北京金帆少年民族乐团与新加坡莱佛士书院华乐团联合演出在这里举行。新闻媒介惊叹“这在新加坡是空前的!”演奏过程中,台下听众为音乐会的气氛、两国青少年的风貌、美妙动人的乡音乡情所倾倒,如醉如痴。随着指挥一个用力一收的手势,音乐戛然而止……。掌起四起,经久不息。石君女士兴奋地说,音乐,是不分国籍的国际语言,华乐是两国共有的民族传统文化,新中青少年思想感情很容易沟通,没有想到竟连服装穿戴都那样协调。在此之前,1993年6月石君女士率华乐团来就与我校民乐团联合演出后,说过,我们有勇气涉及有五千年灿烂文化的古国首都,无他,只因为我们都是龙的传人,决心向东方的世界巨龙学习!我们相信新中两国青少年的友好往来与交流,由一而再,必将再而三,不断继续下去!龙吟星洲,曲曲颂中华,你来我往,代代传乡情。

三、几点体会

1、外事无小事。做好外事工作,要总体动员,人人参与。我们认为进行国际交往,是展示中国改革开放成果、展示中国青少年风貌、广交朋友、弘扬民族优秀传统文化的好机会。为此,我们成立了外事工作小组,强化师生的外事工作意识,做好接待工作和出国访问工作,净化、美化校园环境,加强校园文化建设。为国争光,为民增辉,不辱使命,已成为十九中师生搞好外事工作的主流意识。

2、出国之前抓培训,归来之后写总结。培训是为了提高素质,强化国家意识,不辱使命;总结是为了发扬成绩,找到差距,以利再战。出访柏林的9名学生,培训工作搞了近一年,从语言、体能到行为、作风,从饮食习惯到思想品质,进行针对性的培训。强化爱国心,提高“免疫力”。我校民乐团30多名学生,出国前半年开始集训,排练中新两国名曲,对学生进行军训,培养作风。进行文明礼仪教育。学生们到了新加坡后,无论是独立办事、自我管理、场

务、乐器管理,还是演出前排练、走台,都表现出了较高的素质修养。新加坡各界给予了高度评价。两批学生返校后做了总结,并推举两名学生代表,在9月1日开学典礼大会上向全校师生介绍了出国访问见闻、收获、体会,全场掌声雷动。学校的外事活动激发了全校师生的爱国热忱、好学上进、努力工作的献身精神,为十九中迈向新的台阶做了铺垫。

3、同样是独生子女,同样是一个年龄段的人,看看人家,比比自己,差距有多大。在柏林徒步上学,德国学生大步流星,走如风,我们是感到疲劳,拉不开步;同样是骑自行车进行郊游,爬山坡,德国学生一鼓作气,爬上坡,我们有的人体力不支,跌倒在山坡;同样是用餐,德国学生不挑不拣,没有剩饭菜的习惯,我们有的人挑这拣那,不是吃不了,就是不愿吃。同学们感慨地说,这是一种较量!为了民族的生存,为了祖国的强大,必须甩掉“小皇帝”、“小公主”的雅号,改变饮食习惯,增强体能训练。“自古英雄多磨难,从来纨绔少伟男”,我们要自讨苦吃,以苦为乐,磨炼意志品质,提高身体素质。

4、教法和学法必须改革,不改革就没有出

路。掌握基础知识是重要,但能力培养更重要、更迫切。就学英语而言,中国学生掌握的词汇量比德国学生多,语法学得比他们深,可就是听不明白,说不利落。德国学校课堂教学生动活泼,教师和学生关系融洽,往往在讨论中,在谈话中,在演示时就要把要点讲清了,难点突破了,教的轻松,学的愉快。我们现在是学生学的累,教师教的苦,不改革行吗?

5、通过参观德国几家现代化企业,我们对“科技是第一生产力”的认识更加深刻了。中国要在国际竞争中立于不败之地,必须培育造就出一大批高素质的科技人才和管理人员。我们搞基础教育的责无旁贷,任重道远。

回顾一年来的外事工作,我们感到无比欣慰!我们没有辜负上级领导的信任,没有辜负人民的重托。这次总结工作结束了,但是十九中同国外的联系、友好往来和交流没有终止,而是日趋频繁,更加广泛和深入。(今年12月马来西亚师生来访,明年3月德国师生来校。)我们有决心和信心,在市区外事办和教委领导的指导下,总结经验、努力工作、优化育人环境,不断提高外事工作质量和水平。

接待德国柏林黎丽·布劳恩中学师生琐记

办公室 贾志杰

导 语

十九中学同德国黎丽·布劳恩高级中学于一九九五年四月签定了校际友好交流协议。这是经过北京市批准的,在北京海淀区仅此一家,北京市也只批准了三所学校,德国师生就要来我校访问学习了,他们有九位学生,三位

老师和一位家长。我校虽然经常有外事接待活动,见外国人也习以为常,但真正同外国人一起生活学习为期三周,我们还是第一次,谁心里都没底,他们要在学校上课参加各种活动,还要住在我校学生的家里,吃住在一起,这样

我们要做好各种准备工作,尽量事先准备得细致周到些,学生家长积极配合,各家都召开家庭会议,制定出了详细的计划,大家都说:“我们要把这事当做头等大事,外事工作无小事,虽然我们是民间交往,但不能出一点差错,因为我们代表中国。”

该访问团一行十三人,其中教师三名,学生家长一名,学生九名:

教师: 克莱恩·海迪女士 该校高中部负责人;
 摩尔·尤塔女士 该校中文兼英文教师
 博克哈根·维尔费里先生 该校计算机兼生物教师

学生家长: 温舍尔·玛尔 苏拉女士 (麦朗妮·温舍尔的母亲)

学 生: 霍兰德·施密特 (男)
 比 扬·舒尔茨 (男)
 托比亚斯·克瓦斯特 (男)
 曼 蒂·拉 姆 (女)
 康 妮·霍普曼 (女)
 麦朗妮·温舍尔 (女)
 玛劳娜·格伦克 (女)
 伊娜斯·凯 撒 (女)
 阿莱芙·乌斯塔 (女)

回 家

十月三日是国庆节后上班的第一天,我早早地来到学校,薛校长带着几位同志前往机场迎接,我在校恭候,整个国庆节都忙碌,自以为万无一失,但把他们接到学校便来了麻烦事,我们把德国学生的性别弄错了,这原先安排好的家庭不知怎么办,我们找的男生多了,男生要接待外国女孩,外国人都说没关系,可是,不知我们的家长如何,马上联系家长,全力支持,家里马上调整房间,布局还好,问题马上解决了。

中国家长们认领了自己的外国孩子,大家都各自领回去。第二天早上到校后,我们看到他们学生都激动拥抱,像久别重逢,大家高兴地谈论昨天一晚上的新奇,说话要用字典,用手比划等,只有曼蒂一人哭哭啼啼说要回家,

昨天一出校门她一定要去颐和园先睹为快,但颐和园是外地人多,她说她们围着看她,她很害怕,不敢再出门了,我觉得无所谓,但对陌生的人来说,这很严重的,摩尔找出字典用可怕的字眼解释说:“有人侵略了她”我们大家都笑了,看来她们太不了解中国人了,也难怪,他们是德国人嘛!

我们晚上马上家访,一连九个晚上都是夜里十二点左右回校,同德国老师逐家去访问了解,结果是,他们的三位老师对我们的家庭非常满意,摩尔老师说:“我看不出曼蒂为什么要回家的原因,他们的家庭都是很好的”。

曼蒂自此后也没有提过要回家,一直到回国,她走时是恋恋不舍的。

吃 中 餐

第一餐按我们计划去吃饺子,这是典型的中餐,就到学校旁边的“一品香”饺子馆去,他们是第一次来中国,也就是第一次吃正宗的中餐,拿着筷子笑得前仰后合,看他们用筷子是真难啊,但没有一人用叉子,都坚持练习,这顿饭给他们的印象太深了,以致以后他们还常常说起第一次使筷子的情景,他们的老师要求学生每顿饭必须吃中餐,也有吃不惯的,他们见

到大鱼大肉就吃的少,见到松花蛋便哈哈大笑,谁也不敢吃,管这叫“黑色鸡蛋”,为这,他们的三位老师还批评他们一顿,看来德国的某些教育方法同我们很相似,但他们的饭量是很小的,非常喜欢吃我们中国的小吃,尤其是甜点心一类,如果遇上拔丝白薯的话,他们会把盘子里的糖舔光的,这在我们看来也会哈哈大笑的。

北戴河之行

去承德是坐汽车,去北戴河决定坐火车,是他们自费的项目,他们首先提出一定要节约,吃住都要便宜。

早上 6:30 到北京站,北京站比较安静,人不太多,但德国师生站在广场上等候时,一动不动,从他们脸上的表情可以看出他们吓坏了。等顺利地上了火车,火车条件不错,等到安顿好后,他们悄悄地问我,这是北京站人最多的一天吧,逗得我们笑了。

到了北戴河,放下行李一小时后,马上去海边旅游、观海,十月中旬水已很凉了,他们不怕,纷纷跳进大海,我从心里佩服他们锻炼身体的勇气,学生们高呼:“中国太大了,中国太美了”,我心想你们还没见到中国最美的山、最美的水呢?

到了傍晚,晚风拍打着海涛,那柔和的水

声,让人心醉,德国师生沿着夕阳照射的沙滩,时而蹲下拾那小巧玲珑的贝壳,时而将那贝壳抛向大海,他们完全忘掉了自我,沉醉在大海迷人的景色之中,但我们几位中国老师无心去观赏,因为我们有责任,要对我们的客人负责,这时见从最前边跑来两个人,其他人都惊奇地紧张,我们顿时紧张起来,不知发生了什么事,跑近我们才知道是麦朗妮母女,急得满脸通红,嘴里满是听不懂的德语,赶快让万老师去翻译,原来是他们光顾了玩,把贵重的相机和鞋子扔在了来的路上,这可不得了,大家急忙深一脚浅一脚的往回跑,跑到来路一看,啊,相机、鞋子都一动不动的在原处,他们母女俩高兴地拥抱我们,我想,这其间也有一种对我们中国人的信任友好与赞扬吧!我们几位老师都松了一口气。

学 汉 语

无论每天安排了什么样的活动,早上 8:00—9:00 都要学汉语,杨燕功、赵艳波两位老师教他们,他们很用功,连写带念,很快学会了一些常用语,临行前联欢会上,舒尔茨可以用

中文唱“上学歌”，玛蒂娜可用中文同王小丹进行二重唱了。所有的学生都会说：“我吃饱了”、“我吃好了”，因为他们的中国爸爸妈妈总是要问他们这两句，生怕他们吃不惯我们的饭。舒

尔茨从承德旅游回来，一进门就用中国话说：“爸爸、妈妈，大鼻子回来了，”全家高兴地拥抱，舒尔茨已到家了，可他在承德给中国爸爸、妈妈寄来的信还没到呢！

购 物

最“怕”他们买东西，我们是左右为难，外国朋友信任我们，问我们价格贵否，东西好不好，售货员又在一旁说：“同是中国人，别当汉奸”，“大鼻子”是我们请来的客人，卖东西的又是我们的弟兄，向着谁都不行，于是乎我们赶快借故离开现场，干脆让他们各显其能吧。

霍兰德披了一条大披巾，看上去很高贵，我们以为他是从德国带来的，谁知他主动告诉

我们，他在地摊上从158砍到50元买下来的，好家伙，真有两下子，我也才发现他们的购物本领比我们的孩子强得多。

德国师生们还很喜欢到百货大楼、西单商场购物，对我们新建的大商城不感兴趣。我看到，北京百货大楼的名气在外国人心里依然如故。

参观琐记

参观万泉庄小学后，阿莱芙，这个有着土耳其血统的德国学生说：“这些小学生太可爱了，中国人很善良，热情帮助人，我大学毕业后一定要来中国教书，最少也要教上一年”。

游览了山海关，老龙头后，麦朗妮的妈妈温舍尔太太对万群老师说：“我一生到过许多国家，但我最最想来的是中国，我来过了中国，我终生不遗憾了。”

这些学生几乎每人都去过两次颐和园，有的去过三次，但他们说，今后我还要来这里，

这里太美了，我看不够。

为期三周的访问就结束了，他们来时我们觉得三周很长，当他们走时，我们觉得像是刚刚相逢就分别了一样，大家依依不舍，德国学生们同他们的中国的爸爸、妈妈、同学、老师久久拥抱，泪流满面，这次中国之行，对于他们来说是一生中难忘的，对于我们来讲也是感受至深的，送走了这些新的朋友，我们许久都怅然若失。正是“海内存知己，天涯若比邻”。

德国朋友在北京十九中学

外语组 赵艳波

黎丽·布劳恩中学的访问团成员受到我校师生的热情欢迎和接待，在访问期间，师生

们曾参观了我校的计算机房、化学实验室、物理实验室及生物实验室，对我校的教学设施及

教学管理给予了赞扬。学生们每天接受一小时的汉语教学，汉语水平有了不同程度的提高，访问团除了通过游览北京的名胜古迹，了解中国的文化、历史、民情、民俗外，还参观了北京市工艺美术厂、韩村河农村、万泉庄小学等，通过参观，外国朋友对中国的工业、农业、教育等方面有了更进一步的了解，访问团的学生阿莱芙·乌斯塔在参观了万泉庄小学后激动地说：“我一定要到中国做外语教师。”同时也对中国人民的热情好客、互助友好，大加赞扬，她的一席话也许道出了全体访问团成员的心声。

访问期间，访问团成员曾多次对他们受到

的热情接待和全面、细致的照顾向我校师生表示感谢，寄宿在中国学生家里的访问团学生也受到了中国学生、家长的热情接待和很好的照顾，德国教师以家访的形式了解他们的学生在中国家庭的生活后表示非常满意，通过交往，中德两国的学生友谊日益深厚，许多德国学生曾非常遗憾地说：“时间过的太快了，太多的话还没来得及说，太多的事还没有做，可分别的时刻却在即了，我们真诚地邀请中国师生访问德国柏林”。

访问的时间虽然短暂，但两校师生的深厚情谊却是永恒的。

承德之行

外语组 杨燕功

十月十一日清晨，我们和德国学生一行共十八人驱车前往承德参观，两个小时后，汽车渐渐驶出拥挤的市区，一片片农田展现在我们眼前，德国朋友们纷纷取出相机，拍下了这丰收的景象，这时，前方出现一片红，我们驶近一看，原来是一片柿树林，秋风吹过的柿树叶泛出一片红色，金灿灿的柿子缀满树枝，德国学生们见到这些果实累累的柿子树，非常兴奋，立即下车，纷纷在柿子树下留影。忽然，他们看见林子旁边有一个用树枝搭起的棚子，里面有一张折叠床，放着一条破被子，就好奇地询问这是做什么用的。当他们从当地老乡那里得知这是护林人晚上过夜的地方时，一个个惊讶不已，急忙拿出摄像机拍下了这个小窝棚。他们想不到居然有人能在这里睡觉。

休息片刻后，我们继续驱车前进。汽车开始驶入山区了，沿着蜿蜒的山路盘旋而上。当汽车进入河北省境内后，我们停车在一个小村口休息，德国学生们惊奇地发现一个农家妇女在推磨，这是他们在电影里才能看到的景象。他们象发现新大陆似的，拿着相机和摄影机围

着这个妇女和磨不停地拍。这位妇女热情地邀请他们来试一试，马蒂娜和罗兰德欣然接受，并且获得了那农妇的赞扬。当然他们的一招一式也都留在了布克哈根先生的录影带上。

午后一点多钟，我们终于驶入了承德市区，吃了午饭，稍微休息后，我们就前往著名的承德避暑山庄参观。当我们来到山庄时，天色已晚，园内游人稀少。由于刚刚下过一场小雨，湖面上飘起了一层薄雾。园内的殿、堂、楼、阁、亭、榭、廊、桥无不笼罩在一种朴素、淡雅、清新、隽逸的氛围中，学生们谈起来也是轻声慢语，生怕破坏了这份宁静，在这如诗如画般的古典园林中，他们迟迟不愿离去，希望时间就此止步。

晚上，刚吃完饭，学生们就不住地催促我和他们一起去逛夜市，然而令他们失望的是，由于不是旅游旺季，所以刚刚七点钟，承德市的所有商店都已经关门了，就连小摊贩都很少见。过惯了大都市生活的他们开始想念北京，想念北京繁华热闹的夜晚。我们无奈地返回旅馆，回到房间后，和我同住的马蒂娜和康斯坦

丝开始写日记，这是她们每天必做的，不论有多累，她们都要把日记写完才休息，一方面他们回国后要向其他同学做报告，另一方面他们也要把此次中国之行的所见所闻永远记录下来。

十二日清晨，我们早早地就驱车前往外八庙参观。在普宁寺，学生们见到了一尊世界上最大的金漆大木雕佛千手千眼观世音。他们还有幸登上高阁，从上到下仔细地参观了这尊大佛。随后，我们又参观了有小布达拉宫之称的普陀宗乘庙，德国朋友们被其独特的藏式寺庙的建筑风格和其雄浑的气魄所感染，深深地惊叹中国人民的智慧与才华。

下午，我们开始爬著名的棒槌山，学生们也进行了一次小小的爬山比赛。最后的结果却出人意料。一向走在最后的小个子比亚宁居然第一个到达顶峰，而曾是体育老师的摩尔女士却是最后一个到达，下山时学生们不愿坐缆车，坚持要来一次探险，自己拓路下山。一路上，真可以说是跋山涉水，我们终于到了山脚，却不曾想竟迷了方向，闯入了一个小村子里，经过当地热心村民的指引，我们才找到了停放着我们车子的停车场，虽然是这样，学生们却觉得这次玩得很愉快，尤其是在小村子里碰见的那群刚刚放学的小学生，他们都很热情，很可爱，村子里的交通工具既有现代化的摩托车，自行车，又有马车、牛车、驴车等，是一种很奇特的组合。

十月十三日，我们告别了承德驱车返京。

然而承德美丽的自然风光和人文景观却永远地留在了德国朋友的脑海里。

在返京的途中我们游览了金山岭长城，刚到长城脚下，我们就受到一群小贩的“热烈欢迎”。他们把我们团团围住向我们兜售纪念品，我们大概是今天唯一的一批游客，小贩首先把我们冲散，然后采取几人共同向一位游客兜售的方式。他们这种热情得近似强卖的方式使德国朋友不能接受。这给我们这次旅行带来一点小小遗憾。好不容易，我们摆脱了这些小贩，终于登上了长城。第一次登长城的德国学生们抑制不住激动的心情，冲着雄伟的长城高喊“你好”！群山也在回应着“你好”！看着如巨龙般卧在群山中的长城，德国学生说：“太壮观了！下次来中国，我们一定要从长城的起点走到终点”。

怀着依依不舍的心情，德国朋友们离开了长城，傍晚时分，我们返回北京，回到了学校，此次承德之行，不仅使这些德国学生看到了中国美丽的自然风光和风景名胜，也使他们进一步加深了对中国的了解，认识到中国仍然是个发展中国家，既有现代化的大都市，也有相对落后的乡村，但是勤劳的中国人民正在用自己的双手建设着这片国土。正如我们李校长所说，“他们并不是普通的学生，他们是中德友好交流的使者”。我相信，此次中国之行，他们一定会把真正的中国介绍给德国人民，也会把中国人民的友谊带给德国人民。

中国，一个夏天的梦 ——北戴河游记

教学处 万 群

九五年金秋十月的北京，秋高气爽，景色宜人。在这美好的季节里，我们北京十九中学迎来了远方的客人，德国柏林黎丽·布劳恩高

级中学一行十三名师生交流团。

我校与德国师生进行的这次文化交流活动生动活泼，给德国客人留下了深刻美好的印

象。特别值得一提的是整个活动的尾声，在北戴河的观光游览，为这次友好交流活动划上了一个圆满的句号。

十月二日，由贾志杰老师带队我校一行四人陪同德国客人在北戴河游览。

当天下午我们来到美丽的北戴河海滨。时值初秋，游客寥寥，但更显出了北戴河那特有的美景，辽阔的大海之美，置身于美景当中令人心旷神怡，心胸豁然开朗，仿佛已与那辽阔的大海融为一体。德国师生兴致很高，他们为美景陶醉，虽然海水很凉，还是纷纷更换泳装，痛快淋漓地沐浴在阳光、海水、海风当中。但见明媚的阳光，动人的蓝天，碎玉般的浪花，雪白的肌肤，金黄的头发，还有那一张张妩媚的笑脸，欢声笑语，交织在一起煞是好看，真有一种美不胜收的感觉。

结束了海中沐浴，我们便与德国朋友们一起沿河滩向临近的小码头走去。或许是因捕鱼淡季的原因，在小码头早几位机动小渔船的船主在向游客招揽乘船到海上观光的生意，我们这十七、八个人到来，自然使他们兴奋不已。那些德国孩子们也很愿意到海上游玩，于是我们便登了一条小船，在海上，大家都很兴奋，小船在海中疾驶，把大家的情绪引向了高潮，特别是那些德国孩子们随着小船破浪前进。一会儿驶上浪峰，一会儿又跃入浪谷，上下颠簸很大，越发使他们快活，他们都挤到船头上，任由船头浪花溅在身上，兴奋得发出阵阵笑声，同时他们还彼此纵情嬉闹着，一个个显得那么活泼可爱。船上所有的人都被他们所感染，每个人的脸上荡漾着春暖花开般的笑容。结束海上观光，已是夕阳西下的时候了，我们朝着太阳落山的方向迎着万道霞光，徜徉在海边松软的沙滩上，温馨的海风轻拂着人们的脸，一切好象突然变得宁静起来，就连刚才还嬉闹的孩子们也安静了许多，只有涛声依旧。大家仿佛都沉浸在无限的遐思之中，每个人的脸上都露着满足与惬意的笑容。

第二天的日程是游览孟姜女庙、山海关和老龙头。在车上我与罗兰·施密特同座。他

是这次来访的九名学生中最大的一个，今年18岁。虽然我德语水平有限，但还是与他攀谈起来。我跟他说，我们今天要到长城的起点游览，在那里可以欣赏到极美的景色。一听说要去长城的起点，他的蓝眼睛立刻闪烁出异样的光彩。他对我说他很久前就有一梦想，要到中国来看看，特别是要登上中国的长城。我说，你的梦今天终于实现了。他说是的，一提到长城他便滔滔不绝，他夸赞长城的雄伟壮美是世界罕见的。说到这些我就回想起从承德回北京的路上我们一起登金山岭长城的情景。当时虽然经过多天的参观游览很疲劳，但一登上长城，罗兰特总是走在第一个，在登第一个烽火台的时候，我示意他如何登上那座烽火台，他便第一个登了上去，还站在堆堞之间笑着向我招手并大声问我感觉如何。看着他那高兴的样子真宛如一个几岁的顽童。登上烽火台，我也马上问他感觉如何，他深情并若有所思地凝视着远方只说了两个字“很深”。我马上领会了这两个字的深刻内涵和当时罗兰德内心的感受。再看看他今天一听说就要登上长城起点时的那种表情，我深深感到罗兰德这个只有十八岁的异国青年对我们的伟大的城墙有着一一种特殊的、深厚的、难以割舍的依恋之情。一路上我们还谈了许多，我对他说中国还有许许多多的名胜古迹，他表示一有机会他还要到中国来。在谈到对中国的印象时，他说中国人很多，尤其是北京人太多了，他去过的大商场都挤满了人，但北京是座很美、很现代化的城市，中国人的热情友好给他留下了深刻的印象。我们在不知不觉中已驶抵孟姜女庙。

在孟姜女庙，大家参观游览了传说中孟姜女盼夫回归的望夫崖，梳妆台和按照《孟姜女哭长城》的动人历史故事雕塑的泥塑景物。从德国师生们观看时的专注表情，就可看出他们已被这一动人的传说所打动。

游罢孟姜女庙，我们马不停蹄地驱车来到山海关，天下第一关巍峨雄伟的气势强烈吸引着德国师生们。在城楼上，德国孩子们，特别是那些女孩子们对一位民间女艺人书写的彩

画艺术字发生了浓厚的兴趣,纷纷解囊要求女艺人为他们乃至他们在德国的亲友们书写名字。一时间把个女艺人忙得不亦乐乎。其间我注意到女艺人的头发是金黄色的,以至于下得城来,温舍尔太太和我走在—起的时候问我那个女艺人是不是中国人,看起来她更像一个欧洲妇女。我对她解释说那个女艺人是我们的少数民族。她点头表示同意。这也算一个有趣的小插曲。中午,我们在山海关下的一家小饭馆用餐,吃的纯粹是一顿典型的家常便饭,多以素菜为主,按我们中国人的口味,这家饭馆炒菜的水平充其量不过三、四流而已,但德国师生们却吃得津津有味,他们对素菜十分的青睐,一个普通的炒菜上了好几次,都一抢而光,席间的气氛也是十分的欢快融洽。虽然大家彼此间的语言不那么通畅,但每个人的脸上都挂满了笑容,真象是一个大家庭充满了欢声笑语和融融的暖意,人们心中存蓄的友情此时此刻溢于言表。

吃过午饭,稍事休息,我们即乘车来到了老龙头这个伟大长城的发端点。德国师生的兴奋是勿庸赘言的了,大家三三两两的纷纷在望海楼、老龙头的顶端拍摄留影。在刻着老龙头三个字的石碑前我又与温舍尔太太和她的女儿美拉妮不期而遇。母女俩正在以不解的目光注视着那块石碑。于是我便把“老龙头”三个字的意思翻译给她们听并告诉她们现在正站在长城的最东起点。凭栏远眺,隐约可见几艘巨轮漂浮海上,在空气、海水和阳光的作用下,若隐若现,影影绰绰,给人以扑朔迷离的感觉。俯瞰下方,海风起处,海面上波涛起伏,碧浪排空。我略微感到了一丝寒意,就问起温舍尔太太冷不冷,她说有点儿,但感觉很好。接着她指指天空,指指海面又指指中间对我说,你看阳光、海水、海风,这多美呀,我笑着对她说,想不到您还是位诗人呢。她认真地点点说:“是的”。一说到诗,我就向她提到海涅。我说海涅是你们德国伟大的诗人,“德国,一个冬天的童话。”可想而知,德国的风光一定是很美的,温舍尔太太凝视着海面,象是对我说又

象是自言自语地说:“中国,一个夏天的梦”她刚一吟咏出这句诗的时候,好像挺平常,我并未感到吃惊,但细细思考:“德国,一个冬天的童话;中国,一个夏天的梦”,连在一起意义就非同寻常我不得不暗暗佩服这位夫人的才思和想象力。我想,假如海涅能活到今天,假如他此刻也站在我们旁边的话,一定也会象他的这位同胞一样吟诵出这句诗来的。“德国,一个冬天的童话;中国,一个夏天的梦”于此时此刻此情此景之下,真可谓是两句绝妙之作,珠连璧合的佳句。夸张点说,我觉得这句诗在某种意义上表明了中德人民友好交往的情谊。这不仅是两句诗,同时也是一种情感升华的结晶。她体现了一位异国友人对中国的眷恋之情。

结束了一天的游览,在回归的车上我不时玩味着温舍尔太太的那句诗,感触颇多。时至今日,一想起这次北戴河之行,一想起远在德国的朋友们,特别是一想起温舍尔太太难忘的一幕,作为珍贵的记忆将永久地留在我心中。

最后一天的上午,我们陪德国朋友们来到一个大型的集贸市场,这里,各种商品琳琅满目,大家纷纷选购了各自中意的商品,下午就要离开北戴河返回北京了,德国师生们怀着依依不舍的心情最后一次来到海边,他们深情地凝视大海,默默地聆听着拍岸的涛声,一时间没有人说话,也没有了欢笑,那神情分明是在向大海、向北戴河、向中国作告别。我正独自观赏着海景,突然温舍尔太太和一个叫比扬的男孩走过来邀我去近旁的一块沙滩,我有些迷惑地随他们到了那儿,才明白了他们的用意。温舍尔太太指着沙滩一幅她和比扬刚刚画就的挺大的小人儿,又指指大海对我说:“这是送给海的礼物”。然后她又指着沙滩上的人像对我说,那是她自己,她的影子已经留在了这片沙滩上,留给了大海。我这时才注意到她的表情,她此时的表情是复杂的,虽然面带笑容,但脸上挂着泪痕,而且双目也是泪水盈眶,在她笑容的后面带着掩饰不住的伤感。看到她的举动和表情我似乎感悟到了什么,于是勉强

微笑着问她，您是不是被秦皇岛和北戴河的风景感动了？她也尽力笑着对我说：“是的，你说得很对，我被感动了”。边说边擦拭着泪水。此时，我也被她那种对中国真挚的无限眷恋的

情谊而深深地感动了。我又想起了昨天在老龙头的情景，又想起了那两句诗：“德国，一个冬天的童话；中国，一个夏天的梦”。她虽然朴素无华，但却意味深长。

难忘的日子

高一（3）班 王晓丹

九月底学校通知我，希望我家接待一个德国学生。我和我的父母都认为这是一项十分有意义的活动。是增进两国学生之间友谊的好机会。而且对于我的英语口语及礼仪方面也有帮助。我们全家对这件事都很重视，而且感到非常荣幸。

十月三日，德国师生来到了我校，我接待的那名学生叫马蒂娜·格伦克。初见面，她给我的印象是非常文静而且大方。开始与她说说话，很不自然，不敢张口说英语又加上英语基础本来不太好，所以总是想好久才能蹦出几个词来。我的父母都可以用法语与她交谈。刚到我家，我们都有些拘束，慢慢的我们敢说了，我们一人抱一本字典，边查边说，还能聊天。说笑声总是不断，在我们互相接触的过程中，我们建立了浓厚的友谊，感情越来越深。

马蒂娜是一个德、韩混血儿，非常聪明而且很懂礼貌。我们全家人都很喜欢她。平时，我们一同上学，一起回家，谈各自的学习生活，谈各国的风土人情。在和她的交谈中我知道了许多关于德国的趣事，德国人的故事，而她也更深地了解了中国。平时我学习紧，不能总陪她，爸爸、妈妈就与她聊天，教她写毛笔字，带她逛商店，购物，教她学中文。星期六、日我们带她去公园玩，看名胜古迹，吃北京小吃，了解北京的风土人情。在家里，我教她弹钢琴、唱中文歌。总之，我们的生活既充满欢乐又十分有意义。她说过她爱中国，爱北京，爱所有的中国人。她觉得中国人太热情了！记得有一次，我和她到麦当劳吃饭，坐在我们旁边有一

个二十来岁的大姐姐，主动用英语与她交谈，她特别高兴，对我说，在德国是不会看到这种情况的，大家都各顾各，各吃各的，不会有这么热情的人。

在我们的生活中，有很多很多的小插曲，有的是那么令人难忘。有一个星期六，因为作业多的缘故，我不能陪她去玩，爸爸、妈妈带她到北京动物园去玩，回来后，她塞给我半袋爆米花，叫我吃。妈妈说这是她在动物园给马蒂娜买的，而马蒂娜只吃了一半，那半袋是特地留给我，从动物园一直带回了家。我听后，非常感动，虽然这只是一件很小的事，但却说明我们之间的距离越来越小，感情上很融洽。

她外出去承德、北戴河有好几天没有回家，顿时家里没有那么热闹了，家里像少了一个亲人似的。我们都把她看成了自己家的人，很想念她。她一回来拥抱我和爸爸、妈妈说：“我真想你们”……。

这二十一天的生活一晃就过去了，在临走的前一天，我们在学校开了联欢会，在会上我们表演了十分精彩的节目，她和我共同唱了一首中文歌《轻轻的告诉你》，虽然她并不很明白这歌词的意思，但却唱得很好，有好几个晚上，她都在努力的背那张注满拼音的歌词。我们还一同唱了一首法语歌，得到了大家热烈的掌声。回家后，我们把一本相册送给了她，里面是我们所有的合影和去公园、在家里的照片。都按顺序放在里面。她非常激动，她说她真的不知道该用什么话来表达她此刻的心情。

临走的那一天早上，我们手牵手，肩并肩

走在上学的路上，我的心情非常难过，她就要走了，离开中国了。在接待室里，我们依依不舍的互相祝福着对方。……时间一分一秒的过去，分手的时候还是来了，我们紧紧的拥抱着，泪水禁不住顺着脸颊流下来，流到嘴边，咸咸的，苦苦的，涩涩的。在这么多天的交往中，我真的懂得了友谊是不分国界的。终于车缓缓开动了，望着远去的车，我的眼睛又一次模糊了……。

马蒂娜回国了，但是她留下的却是一份美好、难忘的回忆。第二天，马蒂娜来了一个长途电话，她向我们报了平安。

在她身上，我感受到了一个德国女孩对中国的热爱，体会到了友谊对世界人民都是那么的重要。我想这座国际的友谊桥梁将把我们和他们的心紧紧连在一起。我要大声喊一句：“友谊万岁”！

去中国旅游

德国学生 马蒂娜·格伦克

我永远不会忘记的就是去中国旅游。虽然只去了三个礼拜，但这短短三个礼拜却给我留下了深刻地印象。

我原来对中国根本不感兴趣。多亏我的家长让我去了中国，现在对中国也产生了深厚的感情。

我虽然对大城市不怎么感兴趣，但是去北京以后，就开始喜欢北京了。还有它的人们，

我觉得那儿的每一个人，都非常热情，待人周到。

我不仅喜欢北京，我还喜欢北京周围的高山。它们就像巨人一样保护着这个城市，它们像躺着的佛像一样保佑着国家。虽然我们只去了三个时期，但是我一定会把这个国家和我新结识的朋友永远记在心里。

接待德国中学生马蒂娜·格伦克情况小结

王晓丹的父母 王 勤 徐思莲

受学校的委托，我们家从十月三日至二十三日接待了德国中学生马蒂娜·格伦克，历时三周，负责食宿和部分旅游活动。看到德国孩子在我们家生活得十分惬意，高兴而来，满意而归，作为中方家长，我们感到非常的欣慰。

为使今后的交流更加有声有色地开展下去，进一步增进两国人民的友好交往，根据校党委的要求，特将我们接待马蒂娜·格伦克的有关情况以“接待”、“收获”、“不足与建议”三部分总结如下：

1、接待情况

能够接待德国中学生我们感到十分荣幸。从大处讲，这是增进中德两国人民友谊，促进两国文化交流，加深两校友好关系的大事；从小处看也是培养孩子从小就进行国际交往，增长见识，开阔眼界，提高外语会话能力，促进外语学习，加深两国中学生之间了解。为此，作为家长应千方百计支持学校的工作，为孩子创造尽可能好的条件，不放过这次难得的机会。

我们家住房条件并不好，我们夫妇在国外

工作八年,未进行过任何装修改造,显得陈旧,且没有淋浴设施。为搞好这次接待工作,颇费了一番心思。首先,我们全家动员,打扫卫生,撤换了部分地板革,装上了淋浴器,购置了部分厨房用具,专门为德国孩子准备了一套刀叉,还有新被褥、新拖鞋等。其次,为克服语言障碍,加深感情交流,我们也准备了一些必要的工具书,如德汉字典、英法字典、英德字典、英语日常会话、法语日常用语等。同时根据我们在国外长期工作的经验,还向孩子介绍了欧洲人的风俗习惯,德国概况及应注意的事项。

德国孩子进家后,我们把她当成自己的孩子来看待,尽可能做到无微不至的关怀,使她一进家门就能感受到中国家庭的温暖。平时用餐我们比较注意她的饮食习惯,尽量按照她的习惯安排食谱。如她吃鱼怕刺,我们就给她做炸鱼排。听说她妈妈是韩国人,我们就特意买了一些韩国泡菜、辣鱼、辣酱、凉面等。为使她能在有限的时间里更多地了解中国的饮食文化,我们还带她到外面吃烤鸭、火锅、自助餐等。可以毫不夸张地说,马蒂娜在我们家三周的晚餐基本上没有重过样,走时体重增加了三公斤。

晚上的活动最难安排。因为,我们的孩子每天都有许多的作业,根本无暇顾及德国同学,活动只好由我们夫妇来安排。根据她的特长,我们教她写毛笔字、唱中国歌、说中国话、陪她聊天。孩子写完作业就教她弹钢琴,使家中始终充满了欢乐和笑声。

为使她更多地了解中国,我们在学校安排的旅游活动之外,还带她去了颐和园、雍和宫、动物园等景点游览。随我们探亲访友,了解中国家庭,陪她到商店购物。我们还为她这段丰富多彩的生活拍了许多难忘的镜头,汇集在一本相册里送给她,使她和德国领队非常感动。

2、收获:

谈到收获,我们觉得两国孩子经过这段时间接触,英语会话能力都有了较大的提高。初见面时,结结巴巴蹦单词,字典翻得花花响还不一定能讲清楚。但随着时间的推移和不断

的努力,他们已经能够用较流利的英语会话,会话的内容也更加广泛和深入。有时,看到她们每人抱着一本字典,可以深谈几个小时,并不时地发出阵阵笑声。这样的效果是课堂上无法达到的。

孩子们通过实际交往,不仅在外语学习上有了较大的提高,更重要的是通过这种交往,加深了对对方国家的了解,同时,加深了两国人民的友谊。马蒂娜不止一次地说过:“我热爱中国,喜欢你们,”我要将这里的所见所闻告诉爸爸、妈妈和朋友。临行前的晚上,本已上床的马蒂娜,半夜里又爬起来,为我们写了一封热情洋溢的感谢信,字里行间流露出一位德国孩子对中国同学、中国家庭的爱恋和感激之情。离别的那一天,马蒂娜穿上了中国爸爸妈妈给她买的新外套,抱住我们不愿离去,泪水里充满了依依惜别之情。

另外,我们也从德国孩子身上看到了不少值得中国孩子学习的地方,并要求我们的孩子不失时机地向人家学习,取长补短。比如,马蒂娜就餐时只要有一个人不到场,她都不动筷。从不剩菜、剩饭;喝汤、吃面从不发出声响;睡觉前,起床后,出门前,回来后都要向大人打招呼、问候。随我们探亲访友收受的礼品,只要两份,她都要留给丹丹一份。总之,马蒂娜给我们留下的印象还是十分美好的,希望我们的孩子到人家那里去也能给人留下这样美好的印象。

3、不足与建议:

总的说来,我们感到这次接待还是成功的,达到了预期的目的。德国领队、家长、同学在联欢会上的讲话都说明了这一点。家长和学校的合作也是成功的。但美中不足的地方还是有的,主要是:

接待决定作出的太晚,各种准备不够充分,特别是中方没有经过必要的语言和外事礼仪的培训。

活动日程安排变换较多,使家长们常常感到措手不及,造成参观场景的重复。

联欢内容事先打好招呼,效果会更好。

事先未将对方名单搞清,造成家庭接待的